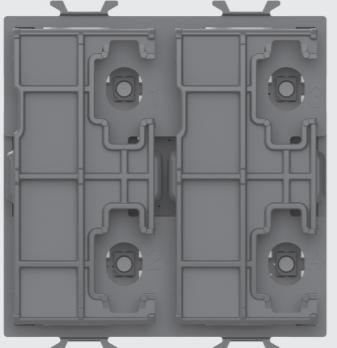


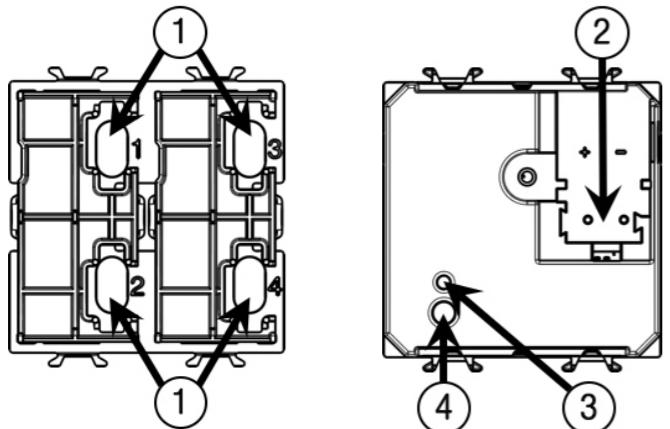
Botonera Easy de 4 canales con símbolos intercambiables

Boteira Easy de 4 canais com símbolos permutáveis

Panou de comandă Easy 4 canale cu simboluri interschimbabile



GW 10757 - GW 12757 - GW 14757



A

B

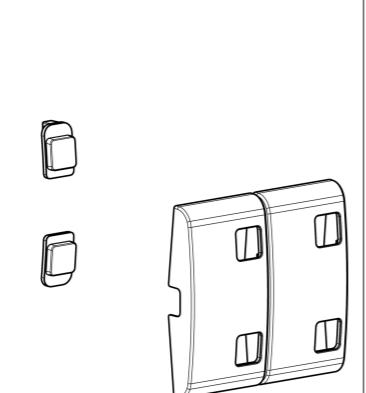
GW 10 554
GW 12 554
GW 14 554

GW 10 552
GW 12 552
GW 14 552

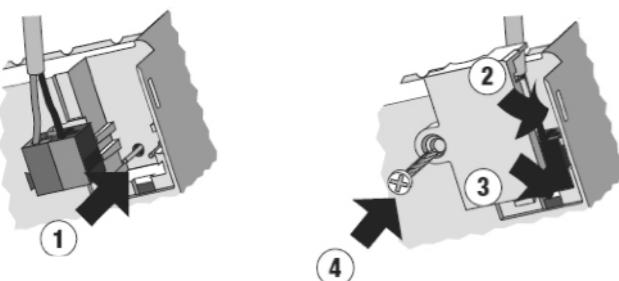
GW 10 553
GW 12 553
GW 14 553

GW 10 551
GW 12 551
GW 14 551

GW 10 557
GW 12 557
GW 14 557



C



ESPAÑOL

- La seguridad del equipo se garantiza solo si se respetan las instrucciones de seguridad y uso; por tanto, es necesario conservarlas. Asegurarse de que el instalador y el usuario final reciben estas instrucciones.
- Este producto deberá destinarse solo al uso para el cual se ha concebido expresamente. Cualquier otro uso se debe considerar impropi o peligroso. En caso de duda, contactar con el SAT, Servicio de Asistencia Técnica GEWISS.
- El fabricante no puede ser considerado responsable por eventuales daños que deriven de usos improprios, erróneos y manipulaciones indebidas del producto adquirido.
- El producto no debe ser modificado. Cualquier modificación anula la garantía y puede hacer peligroso el producto.
- El responsable de la comercialización del producto en el mercado de la Unión Europea es:

GEWISS GEWISS S.p.a. Via A. Volta, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) - Italy
Tel.: +39 035 946 111 - Fax: +39 035 946 270
E-mail: qualitymarks@gewiss.com - Website: www.gewiss.es



ATENCIÓN: la instalación del dispositivo debe ser efectuada exclusivamente por personal cualificado, siguiendo la normativa vigente y las directrices para las instalaciones KNX.



ATENCIÓN: los cables de señal del bus no utilizados y el conductor de continuidad eléctrica nunca deben tocar elementos bajo tensión o el conductor de tierra!

CONTENIDO DEL ENVASE

- n. 1 Botonera Easy de 4 canales con símbolos intercambiables - de empotrar
- n. 2 Pulsadores basculantes 1 módulo
- n. 10 gemas iluminables con símbolos (otras gemas disponibles en catálogo)
- n. 1 Borne bus
- n. 1 Tapa con tornillo
- n. 1 Manual de instalación y uso

EN SÍNTESIS

La botonera Easy de 4 canales con símbolos intercambiables - de empotrar es un aparato de mando dotado de 4 canales, utilizables por separado o combinados, para desempeñar la función de mando on/off, control de dimer, control de persianas, gestión de escenarios, mandos prioritarios y temporizados, en bus KNX. El dispositivo se puede completar con pulsadores de 1 o 2 módulos, basculantes o fijos (como se ilustra en la figura B). Un pulsador basculante controla dos canales (separados o combinados).

El dispositivo está alimentado por la línea BUS y cada canal está dotado de LED RGB para la localización nocturna y la visualización del estado de la carga accionada.

El módulo botonera se instala dentro de las cajas de empotrar estándar, montado en los soportes de la serie Chorus en el espacio de dos módulos.

El dispositivo está dotado de (Figura A):

1. LED RGB de estado y localización nocturna configurables
2. Conectores bus
3. Led de programación de dirección física
4. Tecla de programación de dirección física

FUNÇÕES

Cada uno de los 4 canales de la botonera puede configurarse desempeñar una de las siguientes funciones a elección:

Comutación cíclica On/Off

Permite activar o desactivar cargas eléctricas, como por ejemplo aparatos de iluminación, conectados a un actuador KNX. El pulsador envía alternativamente los mandos ON y OFF. El estado del actuador controlado se indica a través de la activación del LED RGB del color seleccionado para la indicación del estado de carga, según lo indicado en el apartado INDICACIÓN LUMINOSA.

Gestión de frentes

Permite activar o desactivar cargas eléctricas, como por ejemplo aparatos de iluminación, conectados a un actuador KNX.

El canal se puede configurar para:

- enviar el mando ON;
- enviar el mando OFF;
- enviar el mando ON al presionar el pulsador, OFF al soltarlo (ON/OFF);
- enviar el mando OFF al presionar el pulsador, ON al soltarlo (OFF/ON).

En esta modalidad, el dispositivo no permite el control automático de los LED de señalización. Se puede asociar la indicación al estado del contacto de un actuador mediante el canal de estado específico para seleccionar explícitamente en fase de creación de la función.

Mando On con temporización

Permite activar una carga eléctrica conectada a un actuador KNX, por ejemplo la luz escaleras, que se desactivará automáticamente una vez transcurrido un tiempo prefijado parametrizable en el actuador. El estado del actuador controlado se indica a través de la activación del LED RGB del color seleccionado para la indicación del estado de carga, según lo indicado en el apartado INDICACIÓN LUMINOSA.

Gestión de cortinas y persianas

Permite accionar cortinas o persianas motorizadas conectadas a un actuador KNX.

El funcionamiento de cada cortina o persiana específica se puede controlar con dos canales distintos o con un canal individual.

Modalidad con dos canales

- presión prolongada del pulsador (> 0,5 s): movimiento de la persiana (arriba o abajo, según la configuración del pulsador);
- presión breve del pulsador (< 0,5 s): Parada, si la persiana está en movimiento; regulación de láminas si la persiana está parada y sólo si el actuador está en configuración "venecianas".

Modalidad con canal individual:

- presión prolongada del pulsador (> 0,5 s): movimiento de la persiana (en dirección contraria al último movimiento realizado);
- presión breve del pulsador (< 0,5 s): Parada, si la persiana está en movimiento; regulación de láminas si la persiana está parada y sólo si el actuador está en configuración "venecianas".

En esta modalidad, el dispositivo no permite el control automático de los LED de señalización. Se puede asociar la indicación al estado del contacto de un actuador mediante el canal de estado específico para seleccionar explícitamente en fase de creación de la función.

Gestión del dimer

Permite gestionar aparatos de iluminación conectados a un dimer KNX.

El funcionamiento de cada canal dimer se puede controlar con dos canales distintos o con un canal individual.

Modalidad con dos canales:

- presión prolongada del pulsador (> 0,5 s): regulación de la potencia lumínosa (en aumento o disminución, según la configuración del pulsador)
- presión breve del pulsador (< 0,5 s): encendido o apagado totales (según la configuración del pulsador).

Modalidad con canal individual:

- presión prolongada del pulsador (> 0,5 s): regulación de la potencia lumínosa (en dirección contraria a la última regulación realizada);
- presión breve del pulsador (< 0,5 s): encendido o apagado totales, si el canal dimer está apagado o encendido, respectivamente.

El estado del actuador controlado se indica a través de la activación del LED RGB del color seleccionado para la indicación del estado de carga, según lo indicado en el apartado INDICACIÓN LUMINOSA.

Gestión de escenarios

Permite activar un escenario (presión breve del pulsador, < 3 s) o memorizar sus nuevos valores (presión prolongada del pulsador, > 3 s). A cada canal puede asociarse un solo escenario.

En esta modalidad, el LED de localización parpadea brevemente en caso de transmisión de mando de aprendizaje de escenario. De todos modos, se puede asociar la indicación al estado del contacto de un actuador mediante el canal de estado específico para seleccionar explícitamente en fase de creación de la función.

PERSONALIZACIONES

Señalización luminosa

Cada canal de la botonera posee un LED RGB de retroiluminación. La configuración por defecto prevé: localización nocturna de color ámbar e indicación del estado de carga ON de color verde. Dicho comportamiento se puede modificar según el procedimiento siguiente.

Entrada en modalidad de modificación

1. Para acceder a la configuración del color

- a) de la indicación de estado de carga ON, presionar simultáneamente (3 s) los canales 1 y 4 hasta que los cuatro LED parpadeen de color azul
- a) de la localización nocturna, presionar simultáneamente (3 s) los canales 2 y 3 hasta que los cuatro LED parpadeen de color ámbar.

2. Luego de 2 segundos dejan de parpadear y los LED adquieren el color de la configuración activa

Configuración de la indicación

1. Para cambiar el color de la indicación de cada canal o para desactivarla, presionar cíclicamente el pulsador correspondiente hasta que el LED adquiere el color deseado (o se apaga).

Salida de modalidad de modificación

1. Esperar 10 segundos sin tocar ningún pulsador hasta que los cuatro LED comienzan a parpadear de color magenta.
2. Luego de 10 segundos dejan de parpadear y se restablecen las indicaciones de estado o localización nocturna actuales.

Durante la fase de configuración, los mensajes procedentes del bus se ignoran (se gestionarán al salir de la configuración)

COMPORTAMIENTO EN LA CAÍDA Y EN EL RESTABLECIMIENTO DE LA ALIMENTACIÓN DEL BUS

En la caída de la alimentación del BUS, el dispositivo no realiza ninguna acción. El arranque del dispositivo después de una caída del bus se indica con la activación en secuencia de los cuatro LED de color rojo->verde->azul.

MONTAJE

Colocar las gomas en el interior de las teclas y engancharlas en la parte inferior de las teclas (figura B).

Conectar el bus KNX (figura C)

Introducir el dispositivo en un soporte Chorus, prestando atención a que el LED trasero de programación se encuentre abajo. Fijar el soporte a la carcasa seleccionada (caja de empotrar, caja de superficie, etc.). Aplicar la placa de acabado.

PROGRAMACIÓN

El dispositivo debe ser configurado con Easy Controller o con el software ETS.

Se incluye información detallada sobre los parámetros de configuración y sobre sus valores en los manuales Técnico y de Programación de los dispositivos Easy con Easy Controller disponibles en el sitio web (www.gewiss.com).

DATOS TÉCNICOS

Comunicación	Bus KNX
Alimentación	Mediante bus KNX, 29 Vcc SELV
Consumo de corriente del BUS	7 mA
Cable bus	KNX TP1
Elementos de mando	<ul style="list-style-type: none"> 1 tecla de programación de dirección física 4 mandos a completar con los pulsadores
Elementos de visualización	<ul style="list-style-type: none"> 1 LED rojo de programación de dirección física 4 LED RGB con funcionamiento configurable
Ambiente de uso	Interior, sitios secos
Temperatura de funcionamiento	-5 ÷ +45 °C
Temperatura de almacenamiento	-25 ÷ +55 °C
Humedad relativa	Máx. 93% (no condensante)
Conexión al bus	Borne de enganche, 2 pin Ø 1 mm
Grado de protección	IP20
Dimensión	2 módulos Chorus
Normas de referencia	Directiva de baja tensión 2014/35/UE Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/UE EN 50491, EN 60669-2-5
Certificaciones	KNX

PORTUGUÊS

A segurança do aparelho só é garantida com a adoção das instruções de segurança e de utilização; portanto, é necessário conservar-as. Assegure-se de que estas instruções são recebidas pelo instalador e pelo utilizador final.

Este produto destina-se apenas ao uso para o qual foi expressamente concebido. Qualquer outra utilização deve ser considerada indevida e/ou perigosa. Em caso de dúvida, contacte o Serviço de Assistência Técnica (SAT) da GEWISS.

O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por eventuais danos decorrentes de utilização indevida ou incorreta e do produto adquirido ou de qualquer violação do mesmo.

O produto não deve ser modificado. Qualquer modificação anula a garantia e pode tornar o produto perigoso.

O responsável pela colocação do produto no mercado da União Europeia é:

GEWISS GEWISS S.p.a. Via A. Volta, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) - Italy
Tel.: +39 035 946 111 - Fax: +39 035 946 270
E-mail: qualitymarks@gewiss.com - Website: www.gewiss.com

ATENÇÃO: A instalação do dispositivo deve ser efetuada exclusivamente por pessoal qualificado, segundo a norma em vigor e as linhas guia para as instalações KNX.

ATENÇÃO: os cabos de sinal do bus não utilizados e o conductor de continuidade eléctrica nunca devem tocar elementos sob tensão ou o conductor de terra!

CONTEÚDO DA EMBALAGEM

- n. 1 Boteira Easy de 4 canais com símbolos permutáveis - de encastrar
- n. 2 Botões basculantes 1 módulo

n. 10 Sinais ilumináveis com símbolos (outros sinais estão disponíveis no catálogo)

- 1 Terminal BUS
- 1 Tampa com parafuso
- 1 Manual de instalación e uso

EM RESUMO

A boteira Easy de 4 canais com símbolos permutáveis - de encastrar é um aparelho de comando equipado com 4 canais utilizáveis individualmente ou combinados

minosa (em aumento ou diminuição, dependendo da configuração do botão);
- pressão breve do botão ($\leq 0,5$ s): ligado ou desligado total (dependendo da configuração do botão).

Modalidade com apenas um canal:

- pressão prolongada do botão ($> 0,5$ s): regulação da potência luminescente (na direção contrária à última regulação executada);
- pressão breve do botão ($\leq 0,5$ s): ligado ou desligado total, respetivamente se o canal do regulador de luz estiver desligado ou ligado. O estado do atuador comandado é sinalizado pela ativação do LED RGB da cor selecionada para a sinalização do estado de carga, de acordo com o descrito no parágrafo SINALIZAÇÃO LUMINOSA.

Gestão de cenários:

Consente ativar um cenário (pressão breve do botão, ≤ 3 s) ou memorizar os novos valores (pressão prolongada do botão, > 3 s). Cada canal pode ser associado a um único cenário.

Nesta modalidade o LED de localização lampeja brevemente em caso de transmissão do comando de aprendizagem do cenário. De todo modo é possível associar a sinalização ao estado do contacto dum atuador mediante o canal de estado apropriado a selecionar explicitamente na fase de criação da função.

PERSONALIZAÇÕES

Sinalização luminosa

Cada canal da boteira está equipado com um LED RGB de retroiluminação. A configuração predefinida prevê: localização noturna na cor âmbar e sinalização do estado de carga ON na cor verde. Este comportamento pode ser alterado de acordo com o procedimento a seguir.

Entrada modalidade de alteração

- Para aceder à personalização da cor a) da sinalização do estado de carga ON, prima simultaneamente (3 s) os canais 1 e 4 até que todos os quatro LEDs fiquem intermitentes na cor azul;
- b) da sinalização noturna, prima simultaneamente (3 s) os canais 2 e 3 até que todos os quatro LEDs fiquem intermitentes na cor âmbar.

- Depois de 2 segundos, a intermitência termina e os LEDs assumem a cor com base na configuração ativa

Personalização da sinalização

- Para trocar a cor da sinalização de cada canal ou para desativá-la, prima ciclicamente o respetivo botão até o LED assumir a cor desejada (ou apaga).

Saída modalidade de alteração

- Espere 10 segundos sem tocar em algum botão, até que todos os quatro LEDs fiquem intermitentes na cor magenta.

- Depois de 10 segundos, a intermitência para e são restauradas as sinalizações de estado ou localização noturnas atuais.

Durante a fase de configuração as mensagens provenientes do bus são ignoradas (serão geridas na saída da configuração)

COMPORTAMENTO À QUEDA E AO RESTABELECIMENTO DA ALIMENTAÇÃO BUS

Na queda da alimentação do BUS o dispositivo não efetua alguma ação. O acionamento do dispositivo, após uma queda bus, é sinalizado com a ativação em sequência de todos os quatro LEDs de cor vermelho->verde->azul.

MONTAGEM

Introduza os sinais no interior das teclas e engate-as sob as teclas (figura B).

Ligue o bus KNX (figura C).

Insira o dispositivo em um suporte Chorus, certificando-se de que o LED traseiro de programação está na parte inferior. Fixe o suporte ao conector escolhido (caixa de encastrar, caixa de parede, etc.). Aplique a placa de acabamento.

PROGRAMAÇÃO

O dispositivo deve ser configurado com o Easy Controller ou com o software ETS.

Informações detalhadas sobre os parâmetros de configuração e seus valores estão contidas nos manuais Técnico e de Programação dos dispositivos Easy com Easy Controller disponíveis no site (www.gewiss.com).

DADOS TÉCNICOS

Comunicação	Bus KNX
Alimentação	Mediante bus KNX, 29 Vdc SELV
Absorção de corrente	7 mA
BUS	
Cabo BUS	KNX TP1
Elementos de comando	1 tecla miniatura de programação do endereço físico 4 comandos a completar com os botões
Elementos de visualização	1 LED vermelho de programação do endereço físico 4 LEDs RGB com funcionamento configurável
Ambiente de utilização	Interno, locais secos
Temperatura de funcionamento	-5 ÷ +45 °C
Temperatura de armazenamento	-25 ÷ +55 °C
Humididade relativa	Máx. 93% (não condensante)

Coneção ao BUS	Terminal de engate, 2 pin Ø 1 mm
Grau de proteção	IP20
Dimensão	2 módulos CHORUS
Referências normativas	Diretiva baixa tensão 2014/35/EU Diretiva de compatibilidade eletrromagnética 2014/30/EU, EN 50491, EN 60669-2-5
Certificações	KNX

ROMÂNĂ

- Siguranța dispozitivului este garantată doar prin respectarea instrucțiunilor de siguranță și de utilizare; aşadar, asigurați-vă că le aveți întotdeauna la indemnă. Asigurați-vă că instrucțiunile sunt furnizate instalatorului și utilizatorului final.

- Produsul este destinat doar utilizării pentru care a fost conceput în mod expres. Orice altă utilizare este considerată improprie și/sau periculoasă. În cazul în care aveți nelămuriri, contactați Serviciul de asistență tehnică (SAT) din cadrul GEWISS.
- Producătorul nu își asumă răspunderea pentru eventualele daune cauzate de utilizările improprie, greșite sau eventualele modificări aduse produsului achiziționat.
- Produsul nu trebuie să fie modificat. Orice modificare anulează garanția și poate face ca folosirea produsului să prezinte riscuri.
- Responsabilul de introducerea produsului pe piață din Uniunea Europeană este:

GEWISS GEWISS S.p.a. Via A. Volta, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) - Italy
Tel.: +39 035 946 111 - Fax: +39 035 946 270
E-mail: qualitymarks@gewiss.com - Site web: www.gewiss.com

ATENȚIE: Instalarea dispozitivului trebuie să fie efectuată numai de personal calificat, respectând normele în vigoare și instrucțiunile privind instalarea senzorilor KNX.

ATENȚIE: cablurile de semnal neutilizate ale magistralei conductorul de continuitate electrică nu trebuie să atingă niciodată elemente aflate sub tensiune sau conductorul pentru împământare!

CONTINUTUL PACHETULUI

- 1 buc. panou de comandă Easy 4 canale cu simboluri interschimbabile - cu montaj încastrat
- 2 butoane basculante 1 modul
- 10 difuzoare iluminabile cu simboluri (alte difuzoare sunt disponibile în catalog)
- 1 bornă magistrală
- 1 capac cu surub
- 1 manual de instalare și utilizare

PE SCURT

Panoul de comandă Easy 4 canale cu simboluri interschimbabile - cu montaj încastrat este un aparat de control echipat cu 4 canale care pot fi utilizate individual sau împreună pentru a îndeplini funcția de comandă de pornire/oprire, control dispozitiv de reducere a tensiunii, control jaluzei, gestionare scenarii, comenzi prioritare și temporizare, pe magistrală KNX. Dispozitivul poate fi echipat cu butoane cu 1 sau 2 module, basculante sau nebasculante (după cum este ilustrat în figura B). Un buton basculant gestionează două canale (independente sau combinate).

Dispozitivul este alimentat de linia magistralei și fiecare canal este dotat cu LED RGB pentru localizare pe timp de noapte și afișarea nivelului de încărcare comandat.

Modulul panoului de comandă este amplasat în interiorul dozelor cu montaj încastrat standard, instalat în suporturile din seria Chorus în spațiu pentru două module.

Dispozitivul este dotat cu (figura A):

1. LED-uri RGB de stare și de localizare pe timp de noapte configurabile
2. Terminale magistrală
3. LED de programare adresă fizică
4. Tastă de programare adresă fizică

FUNCTII

Fiecare dintre cele 4 canale ale panoului de comandă poate fi configurat pentru a îndeplini, la alegere, una dintre următoarele funcții:

Comutare ciclică Pornit/Oprit

Permite activarea sau dezactivarea sarcinilor electrice, de exemplu, ale corpurielor de iluminat, conectate la un mecanism de acționare KNX. Butonul transmite alternativ comenziile de PORNIRE și OPRIRE. Starea comandată a mecanismului de acționare este semnalată prin aprinderea LED-ului RGB care are culoarea selectată pentru semnalarea stării de încărcare, după cum este specificat în paragraful SEMNALIZARE LUMINOASĂ.

Sistem de gestionare frontal

Permite activarea sau dezactivarea sarcinilor electrice, de exemplu, ale corpurielor de iluminat, conectate la un mecanism de acționare KNX.

Canalul poate fi configurat pentru:

- transmiterea comenzi de PORNIRE;
- transmiterea comenzi de OPRIRE;
- transmiterea comenzi de PORNIRE la apăsarea butonului și de OPRIRE la eliberarea sa (PORNIRE/OPRIRE);

COMPORTAMENT LA CĂDAREA ȘI LA RESTABILIREA ALIMENTĂRII MAGISTRALEI

La căderea alimentării magistralei, dispozitivul nu îndeplinește nicio funcție. Pomișa dispozitivului în urma căderii alimentării magistralei este semnalată printr-o activare secvențială a tuturor celor patru LED-uri de culoare roșie->verde->albastră.

MONTARE

Introduceți difuzoarele în interiorul tastelor și fixați-le sub taste (figura B).

Conectați magistrala KNX (figura C).

Introduceți dispozitivul într-un suport Chorus, având grija ca LED-ul de programare din spate să se afle în partea de jos. Fixați suportul la cutia aleasă (doză cu montaj încastrat, doză cu montaj în perete etc.). Aplicați rama de finisaj.

PROGRAMARE

Dispozitivul trebuie să fie configurat prin intermediul Easy Controller sau al software-ului ETS.

Informații detaliate privind parametrii de configurare și valorile acestora se regăsesc în Manualul tehnic și în Manualul de programare a dispozitivelor Easy cu ajutorul Easy Controller, disponibile pe site (www.gewiss.com).

DATE TEHNICE

Comunicare	Magistrală KNX
Alimentare	Prin intermediul magistralei KNX, 29 Vcc SELV
Absorbție de curent magistrală	7 mA
Cablu magistrală	KNX TP1
Elemente de comandă	1 tastă miniaturală de programare adresă fizică 4 comenzi de finalizat cu ajutorul butoanelor
Elemente de vizualizare	1 LED roșu de programare adresă fizică 4 LED-uri RGB cu funcționare configuriabilă
Mediu de utilizare	În interior, în locuri uscate
Temperatură de funcționare	-5 ÷ +45 °C
Temperatură de depozitare	-25 ÷ +55 °C
Umiditate relativă	Maxim 93% (fără condens)
Conexiune la magistrală	Bornă de cuplare cu 2 pini Ø 1 mm
Grad de protecție	IP20
Dimensiune	2 module Chorus
Referințe normative	Directiva 2014/35/EU privind echipamentele de joasă tensiune Directiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică, EN 50491, EN 60669-2-5
Certificări	KNX

PARTICULARIZĂRI

Semnalizare luminosoasă

Fiecare canal al panoului de comandă este prevăzut cu un LED RGB

de retroiluminare.

Setarea implicită presupune: localizarea pe timp de noapte prin culoarea chihlimbarie și semnalizarea de stare sarcină

PORNIRE prin culoarea verde.

Acest comportament poate fi modificat

prin efectuarea procedurii următoare.

Intrare mod modificare

1. Pentru a accesa particularizarea colorii

a) semnalizarea de stare sarcină PORNIRE, apăsați simultan (3 s)

canalele 1 și 4 până când toate cele patru LED-uri clipsește de culoare albastră;

b) localizări nocturne, apăsați simultan (3 s) canalele 2 și 3 până când toate cele patru LED-uri clipsește de culoare chihlimbarie.

2. După 2 secunde, luminarea intermitentă începează, iar LED-urile se colorează în funcție de configurația activă.

Personalizarea semnalizării

1. Pentru a schimba culoarea semnalizării fiecărui canal sau pentru a o dezactiva, apăsați ciclic butonul corespunzător până când LED-ul ia culoarea dorită (sau se stingă).

Ieșire mod modificare

1. Așteptați 10 secunde fără a atinge niciun buton, până când toate

cele patru LED-uri încep să clipească de culoare chihlimbarie.

2. După 10 secunde, luminarea intermitentă se oprește și sunt restabilite semnalizările de stare sau localizare nocturnă actuale.